

讓狗隻處於酒店的池畔廳房 - 條款及細則

Presence of Dogs in the Poolside Function Room of the Hotel – Terms and Conditions

為確保所有賓客及狗隻於帝景酒店（下稱「本酒店」）享有安全、舒適的宴會環境，所有攜帶狗隻入場之賓客，請細閱、同意並嚴格遵守以下所有條款及細則。

To ensure a safe and comfortable environment for all guests and dogs at Royal View Hotel (“the Hotel”), all guests bringing dogs on-site shall read, accept and strictly comply with the following terms and conditions.

1. 定義 / Definitions

「指定區域」指池畔廳房不時指定並容許狗隻進入的指定範圍。

“**Designated Area**” means such area within the Poolside Function Room as may be designated by the Poolside Function Room from time to time as area to which dogs are permitted access.

「池畔廳房」指位於酒店二樓的宴會廳，乃根據適用之法律法規容許狗隻進入的食物業處所。

“**Poolside Function Room**” means the venue on Level 2 of the Hotel, being the food premises permitted to admit dogs pursuant to applicable laws and regulations.

「指引」指由食物環境衛生署編製的「狗隻友善食肆良好作業及行為指引」。

“**Guidelines**” means the “Guidelines on Good Practices and Behaviour for Dog-Friendly Restaurants” compiled by the Food and Environmental Hygiene Department.

2. 安全與衛生 / Safety and Hygiene

- 根據《危險狗隻規例》(第 167D 章) 定義之「格鬥狗隻」或「已知危險狗隻」，均嚴禁進入帝景酒店。
“Fighting dogs” or “known dangerous dogs” as defined under the Dangerous Dogs Regulation (Cap 167D) are strictly prohibited from entering the Royal View Hotel.
- 准許進入帝景酒店之狗隻體重上限為 20 公斤。
The maximum weight limit for dogs permitted at Royal View Hotel is 20 kg
- 酒店穿梭巴士不設寵物乘搭服務。
Hotel shuttle bus services do not accommodate pets.
- 任何時候均不得容許狗隻處於任何餐桌上。
No dog shall be allowed on any dining table at any time.
- 攜狗顧客僅可為狗隻提供預先包裝之乾糧、真空包裝狗糧或罐頭食品；嚴禁在池畔廳房範圍內烹煮或準備狗用食物。
Customers bringing dogs may only provide pre-packaged dry dog food, vacuum-packed or canned dog food for their dogs. Cooking or preparing dog food in the Poolside Function Room is strictly forbidden.
- 不可容許狗隻使用池畔廳房提供之可重用餐具。
No dog shall be allowed to use any reusable utensils provided by the Poolside Function Room.
- 每位成人賓客最多可攜帶兩隻狗隻同行。

Each adult guest may bring a maximum of two dogs.

- 每間池畔廳房最多可容納 20 位賓客及 4 隻狗隻。

Each Poolside Function Room is limited to a maximum of 20 guests and 4 dogs.

- 於指定區域內，攜狗顧客須全程以長度不超過 1.5 米之牽引帶控制狗隻，並由成人穩妥地牽引或穩妥地縛在池畔廳房內的固定附着物上，不得容許狗隻自由走動或奔跑。於指定區域外，攜狗顧客必須將狗隻置於寵物手推車內。

Within the Designated Area, customers bringing dogs must control their dogs with a leash of not more than 1.5 meters in length, which is either securely held by an adult or securely tied to a fixture in the Poolside Function Room; allowing the dogs roaming or running freely is not permitted. Outside the Designated Area, customers bringing dogs must place their dogs in the strollers.

- 池畔廳房設有狗隻禁區，包括但不限於出菜區、分菜區及自助餐取餐區。攜狗顧客的座位須距離有關區域至少 1.5 米。

The Poolside Function Room has designated “Dog Restricted Zones”, including but not limited to food serving, portioning, and buffet pick-up areas. Seats for customers bringing dogs must be located at least 1.5 meters away from such zones.

- 狗隻於酒店範圍內必須全程穿戴生理褲（尿布）。

Dogs must wear diapers at all times while on the Hotel premises.

- 如狗隻弄污酒店範圍內任何地方，本酒店有權向攜狗顧客收取清潔費。

If a dog soils any part of the Hotel premises, the Hotel shall have the right to charge the customer bringing dog a deep cleaning fee.

- 攜狗顧客須遵守指引所訂明的要求。

Customers bringing dogs shall comply with the requirements set out in the Guidelines.

3. 責任與賠償 / Liability and Compensation

- 若狗隻造成場地設施、地毯、傢俬或本酒店任何其他財物之損壞、污損或污染，因此產生、引致或衍生的一切清潔、維修、更換及相關費用，均由攜狗顧客全權承擔。

If a dog causes any damage, soiling or contamination to any venue facilities, carpets, furniture or any other property of the Hotel, the customer bringing the dog shall be fully responsible for all cleaning, repair, replacement and related costs arising from, caused by or resulting from the same.

- 若狗隻咬傷或抓傷他人或其他寵物，因此產生、引致或衍生的任何及一切民事、刑事及其他法律責任、索償、損失、損害、費用及後果，均由攜狗顧客全權承擔，本酒店對此概不承擔任何負責。

If a dog bites or scratches any person or other pets, the customer bringing the dog shall be fully responsible for any all civil, criminal and other legal liability, claims, losses, damages, costs and consequences arising from, caused by or resulting from the same, and the hotel shall not be liable in any manner whatsoever.



4. 酒店的其他權利 / Other rights of the Hotel

- 若狗隻持續吠叫、出現攻擊行為，或發生嚴重失禁、嘔吐或可能對其他賓客造成滋擾等情況，本酒店有權要求攜狗顧客即時帶同狗隻離場，而毋須就此向攜狗顧客承擔任何責任或作出任何賠償。

If a dog persistently barks, displays aggressive behavior, or experiences severe incontinence, vomiting or any other condition that may cause nuisance to other guests, the Hotel shall have the right to require the customer bringing the dog to remove the dog from the Hotel immediately, and shall not be liable to the customer bringing the dog in any manner whatsoever or be required to provide any compensation in connection therewith.

- 若攜狗顧客同時為宴會主辦方，則即使需提前離場，該宴會之所有預定費用仍須全數結清，且已付訂金恕不退還或轉讓。

If the customer bringing the dog is also the event host, notwithstanding any early departure, all fees payable for the banquet or event as reserved shall remain payable in full, and any deposit paid shall be non-refundable and non-transferable.

- 本酒店有權根據實際情況決定是否允許狗隻進入，並有權拒絕不符合或不遵守本酒店規定的狗隻入內。

The Hotel shall, at its sole and absolute discretion, have the right to decide whether to admit any dogs based on the actual circumstances and shall have the right to refuse entry of any dogs not meeting or complying with the requirements of the Hotel.

如有任何爭議，本酒店保留最終決定權。

In case of any dispute, the Hotel reserves the right to make the final decision.

此條款及細則的英文版本和中文版本如有歧異，以英文版本為準。

In the event of any inconsistency between the English version and the Chinese version of these terms and conditions, the English version shall prevail.